



# 新冠肺炎疫苗

关于 Janssen 新冠肺炎疫苗的重要信息

接种 Janssen 新冠肺炎疫苗后的效果如何

第 4 版

2021 年 5 月 27 日



Rialtas na hÉireann  
Government of Ireland

## 关于本宣传册

本宣传册讲解关于新型冠状病毒肺炎 (COVID-19, 简称新冠肺炎) 疫苗的信息。主要内容包括:

- 什么是新冠肺炎
- 什么是新冠肺炎疫苗
- 哪些人应当接种新冠肺炎疫苗
- 为什么接种疫苗至关重要
- 哪些人不能接种新冠肺炎疫苗, 哪些人应当延缓接种
- 新冠肺炎疫苗的安全性和副作用
- 在哪里可以了解更多信息

请认真阅读本宣传册。关于疫苗信息, 您还可以咨询医疗卫生专业人士, 例如您的 **GP** (全科医生) 或药剂师。

### 什么是新冠肺炎?

新冠肺炎是一种可能影响肺部和呼吸道的疾病, 有时也可能影响身体其他部位。其致病因素是一种冠状病毒。

新冠肺炎的传染性极高。新冠肺炎病毒存在于人们咳嗽或打喷嚏时的飞沫中，可在空气中传播；另外如果人们触碰了染有病毒飞沫的表面之后再触碰眼睛、鼻子和口部，也可能导致感染。

### 新冠肺炎的常见症状包括：

- 发烧 (高烧 38 摄氏度或更高)
- 咳嗽 —— 可能是任何类型的咳嗽，不止是干咳
- 气短或呼吸困难
- 嗅觉或味觉丢失或发生改变 —— 即患者已经意识到自己闻不到任何气味或品尝不到任何味道，或者以往闻到的气味或品尝到的味道发生了改变

以上症状并不一定全部发生，或者患者只是感觉总体状态不如从前。最长可能需要 14 天，新冠肺炎的症状才会显现。新冠肺炎的症状可能类似于感冒或流感。

如果您有任何新冠肺炎的症状，请自我隔离 (呆在自己的房间) 并致电 GP (全科医生)。他们会为您安排接受新冠肺炎检测。

关于新冠肺炎的更多信息，可访问网站

[www.hse.ie/coronavirus](http://www.hse.ie/coronavirus) 或致电

HSELive (拨打 1850 24 1850)。

## 哪些人最易感染新冠肺炎？

年龄较大的人以及存在某些健康问题的人群如果感染新冠肺炎，病情严重的风险更高。

## 什么是新冠肺炎疫苗？

疫苗通常能够提升人体对于某种疾病的免疫力 (防护能力)。同理，新冠肺炎疫苗可能预防您感染新冠肺炎。如果人们接种新冠肺炎疫苗，也将减少症状严重甚至因病死亡的人数。

疫苗能够教会人体免疫系统如何抵抗疾病侵袭。对于您的免疫系统而言，通过接种疫苗学习如何保护您，比起感染之后再抵抗，前者要安全得多。

## 哪些人应当接种新冠肺炎疫苗？

以下网站提供适于接种新冠肺炎疫苗的人群清单：

[www.gov.ie/covid19vaccine](http://www.gov.ie/covid19vaccine)

您有权自行决定是否接种新冠肺炎疫苗，但是 HSE、世界卫生组织以及爱尔兰卫生部均强烈建议您在疫苗向您供应时尽快接种。

待爱尔兰收到疫苗，将立刻安排接种。

而届时，我们也将通过宣传或直接邀请的方式让您知晓如何接种。所以，在那之前，千万不要联系 HSE 索要疫苗。

您在接种疫苗前需要阅读本宣传册和生产商提供的接种须知 (Patient Information Leaflet)。可于以下网站了解制造商提供的“接种须知”：[www.hse.ie/covid19vaccinePIL](http://www.hse.ie/covid19vaccinePIL)

您也可以事先与医疗卫生专业人士交流。如果您决定接种疫苗，需要表达同意的意愿并予以记录。

HSE 将免费提供新冠肺炎疫苗。

## 为什么接种新冠肺炎疫苗至关重要？

接种新冠肺炎疫苗可降低感染新冠肺炎的风险，避免您患上严重的疾病症状。

我们向公众提供疫苗接种的目的是为人们提供保护以及缓解因该病毒造成的疾病甚至是死亡情况。

## 我已经感染过了新冠肺炎并已康复，那么我还需要接种疫苗吗？

是的，需要。虽然您已经感染过了新冠肺炎，但仍有可能再次感染。

疫苗有助于降低再次感染新冠肺炎的风险。即便您并没有再次感染新冠肺炎，疫苗还有助于减轻疾病症状。

## 我目前正处于新冠肺炎感染期，我应该接种疫苗吗？

不要接种。您应当延缓接种，直到您的新冠肺炎康复。待满足以下条件时再考虑接种新冠肺炎疫苗：

- 在首次意识到症状后等待至少四周，或者
- 在新冠肺炎检测阳性后等待四周

## 疫苗接种

### 谁是我的疫苗接种员？

疫苗接种员是指为您接种疫苗的人。他们已接受过 HSE 的预防接种专业培训。

### 接种新冠肺炎疫苗会导致感染新冠肺炎疾病吗？

不会，接种新冠肺炎疫苗不会导致感染新冠肺炎。可能的情况是：在接种新冠肺炎疫苗前就已经感染了新冠肺炎，但是并没有意识到自身的症状，直到接种了疫苗后才意识到已经感染的事实。

如果您有任何新冠肺炎的症状，请务必自我隔离 (呆在自己的房间) 并安排免费检测以查明自己是否真的感染了新冠肺炎。

如果您在接种新冠肺炎疫苗后的两天后开始发烧，或者发烧持续超过两天，则应自我隔离并请 GP (全科医生) 为您安排新冠肺炎检测。

如果发高烧，可以接种新冠肺炎疫苗吗？

不可以。如果发烧 (38 摄氏度或更高)，请延迟接种疫苗，直到您感觉好起来。

怀孕或哺乳期可以接种疫苗吗？

不建议孕妇接种 Janssen 新冠肺炎疫苗。会为您提供其他疫苗。请咨询您的产科医生或 GP (全科医生) 了解是否可以接种其他新冠肺炎疫苗。

哺乳期可以接种 Janssen 新冠肺炎疫苗。

我将获得什么疫苗？

我们将向您提供的疫苗是 Janssen 新冠肺炎疫苗 (COVID-19 Vaccine Janssen)。该疫苗由 Janssen 生产。

这种病毒载体疫苗含有另外一种不同病毒的无害版本 (载体)。这将教会您的身体如何制作蛋白质，然后蛋白质会引发免疫应答。

接下来，身体会产生抗体，待将来如有新冠肺炎病毒进入身体，抗体会帮助身体对抗病毒感染。

## 疫苗安全吗？

HSE 仅使用满足必要安全和有效性标准的疫苗。

虽然如今新冠肺炎疫苗的研制速度明显快于往常，但我们即将为您提供的疫苗经历了所有必要常规研制步骤且已被证明是安全有效的。

为了获准应用，该新冠肺炎疫苗接受了所有临床试验和其他获批药物所经历的各种安全性检查，符合各项国际安全标准的要求。

我们将向您提供的疫苗是 **Janssen 新冠肺炎疫苗 (COVID-19 Vaccine Janssen)**。

- ✓ 该疫苗：经过了数千人的临床试验
- ✓ 符合严苛的安全、质量和有效性标准，且已获得监管机构的批准和许可。对于爱尔兰而言，监管机构是 **EMA (European Medicines Agency, 欧洲药品管理局)** —— 更多信息，欢迎访问 [www.ema.europa.eu](http://www.ema.europa.eu)

## 如何接种新冠肺炎疫苗？

新冠肺炎疫苗采用上臂注射的方式进行接种。只需几分钟时间即可完成接种。

## 新冠肺炎疫苗需要接种几剂？

新冠肺炎疫苗只需接种一剂就可提供持久保护。

## 该疫苗有哪些副作用？

同所有药物一样，疫苗也可能导致副作用。大多数副作用为中轻度、短期，且不是每个人都会遭遇副作用。

接种该新冠肺炎疫苗的 10 人中可能有超过一人产生以下症状：

- 感觉疲惫
- 注射疫苗的部位感到疼痛
- 头痛
- 肌肉疼痛
- 恶心

接种该新冠肺炎疫苗的 100 个人中可能有超过一人在注射部位发红或肿胀或者遭遇关节痛、咳嗽或高烧 (38 摄氏度或以上)。

接种该新冠肺炎疫苗的 1,000 人中有超过一人可能背部疼痛、精力缺乏、肌肉无力、四肢疼痛、咽喉疼痛、皮疹、打喷嚏、出汗或身体颤抖。

接种该新冠肺炎疫苗的 10,000 人中可能有超过 1 人患上红肿、瘙痒的皮疹。

诸如严重过敏反应这样的严重副作用是极其罕见的，大约 100,000 人中才可能出现 1 例。您的疫苗接种员经过专业培训，有能力应对非常罕见的严重过敏反应。

新冠疫苗严重异常反应的发生率极低，每 30 万接种者中只有 1 人会出现血小板减少型血栓。出现血栓者的死亡率约为 10%。年轻人出现这种罕见副作用的概率更高，尤其是女性。

您可以向 GP (全科医生)、医师或接种员咨询接种该疫苗的风险和益处。

该新冠肺炎疫苗同所有其他获准疫苗一样经历了各种临床试验和安全检查，但因为是新品，所以其长期副作用信息有限。

随着爱尔兰以及全球越来越多的人接种该疫苗，关于副作用的信息将越来越充足。HSE 将在我们的网站定期更新这方面的信息，且如有必要，还将更新人们在接种疫苗时收到的“接种须知”。

## 如果接种疫苗后发烧

接种疫苗后发烧是相当常见的现象。通常，这发生在接种疫苗后的两天 (48 小时) 内，且两天内即可恢复正常。

如果感觉不适，可按照说明或宣传册指南服用扑热息痛或布洛芬。如果感到担心，请就医。

## 极其罕见型血栓的发病症状

尽管患上血栓并伴随低水平血小板的风险相当低，但仍需知晓发病症状，以防患于未然。

如果您在接种 **Janssen** 新冠肺炎疫苗后出现以下任何症状，请求助医疗急救服务：

- 呼吸急促
- 胸痛或胃痛
- 腿部肿胀或感觉冷
- 严重或日益加剧的头痛，视力模糊，意识混乱或癫痫
- 皮肤持续出血，但并未遭遇外伤
- 多处出现小面积瘀伤、红点或紫点，或者出现皮下血泡

极其罕见型血栓并伴随低水平血小板症状通常出现于接种 Janssen 新冠肺炎疫苗后的 14 天内。因此，在接种疫苗后的两周内，请留意是否出现上述症状。

### 是否有人不应接种新冠肺炎疫苗？

是的。如果有以下情况，则不应接种新冠肺炎疫苗：

- ▼ 曾对疫苗中的任何成分有过严重过敏反应（包括聚山梨醇酯 80）。请认真阅读制造商提供的“接种须知”，以了解成分表。

如果您此前曾对任何其他疫苗或注射治疗产生直接的过敏反应，则应在咨询医生后再考虑接种新冠肺炎疫苗。

大部分人都可安全接种疫苗。当您应约接种疫苗时，为您接种疫苗的人将非常乐意回答您的任何问题。

您还将获得一份手册，告知您接种疫苗后的护理建议；另外也将获得一张接种记录卡，上面显示您接种的疫苗的名称和批次号。

### 接种疫苗后多久能起效？

疫苗接种后需要 14 天起效。

即便您接种了疫苗，仍有可能感染新冠肺炎。

### 疫苗对每一个人都有效吗？

在全球，接种疫苗每年至少能避免 200 万至 300 万人死亡，并保护更多人免受终身疾病侵害。目前，全球已有数百万人接种新冠肺炎疫苗。

有可靠证据表明，新冠肺炎疫苗大大降低了感染新冠肺炎的风险。新冠肺炎疫苗在预防新冠肺炎重症和死亡方面非常有效。

如果您的免疫系统能力低下，接种疫苗不会产生额外风险，但是可能疫苗不会对您产生预期的效用。

如果我接种了疫苗，是否代表我不会再对其他人传播新冠肺炎？  
我们并不清楚如果您接种了疫苗是否就代表您不会再向其他人传播新冠肺炎病毒。也因此，我们所有人都必须持续遵守关于如何停止病毒传播的公共卫生建议。

特别是，您需要：

- 遵守社交距离规则 (尽可能与其他人保持两米距离)
- 佩戴口罩
- 经常洗手

感谢您保护自己及他人。

## 接种疫苗后免疫能力可维持多久？

我们尚不清楚免疫能力可持续多久。临床试验将继续为此努力。

### 关于更多信息

更多信息，请阅读制造商提供的“接种须知”。这些信息将在您接种疫苗的当日为您打印出来，或者以下网站也提供

[www.hse.ie/covid19vaccinePIL](http://www.hse.ie/covid19vaccinePIL)

您还可以咨询医疗卫生专业人士，例如您的 GP (全科医生)、药剂师或医疗卫生团队。

您还可以访问 HSE 网站 [www.hse.ie/covid19vaccine](http://www.hse.ie/covid19vaccine) 或拨打 1850 24 1850 致电 HSELive。

关于新冠肺炎疫苗的更多信息，包括其他形式的材料和翻译支持材料，欢迎访问网站 [www.hse.ie/covid19vaccinematerials](http://www.hse.ie/covid19vaccinematerials)

## 我该如何报告副作用？

与所有疫苗一样，您可以向 **HPRA (Health Products Regulatory Authority, 健康产品监管局)** 报告疑似副作用。

**HPRA** 是爱尔兰共和国掌管药品、医疗设备和其他健康产品的监管局。作为其药品安全监控职责的一部分，**HPRA** 运营着一套系统，可供医疗专业人士或普通公众报告任何与爱尔兰已经存在的药品和疫苗相关的疑似副作用。

**HPRA** 十分鼓励上报与新冠肺炎疫苗相关的疑似副作用，以此对疫苗的安全性和有效性实现持续监控。若要报告与新冠肺炎疫苗相关的疑似副作用，请访问网站 [www.hpra.ie/report](http://www.hpra.ie/report)

您也可以请求您的医生或某位家庭成员帮您报告。应尽可能提供更多信息，且可能的情况下应指明疫苗的批次号。

**HPRA** 无法就具体情况提供临床建议。公众如果有任何疑虑，应咨询各自的专业医疗人士 (医生或药剂师)。

## 您的个人信息

为了安全管理疫苗并记录所有必要信息以监控和管理疫苗，**HSE** 将处理您的个人信息。**HSE** 处理所有信息的行为都将遵循通用法律，尤其遵循 2018 年生效的《通用数据保护条例》(General Data Protection Regulation, GDPR)。

对您信息的处理将是合法公正的。处理信息的唯一目的是为了管理疫苗接种。已经应用了“数据精简化”的原则。这意味着仅会记录那些对于识别您身份、预约接种、记录您的接种和监控其效用所必需的信息。

依据 GDPR，您作为信息主体对于被处理的您的个人信息拥有以下权利。

- 请求知晓关于您个人信息的信息以及访问您的个人信息 (通常称为“信息主体的访问请求”)。这使您能够收到一份我们所持有的关于您的个人信息，且使您能够查验我们是否在以合法的方式处理信息。
- 请求纠正我们所持有的关于您的个人信息。这使您能够纠正我们所持有的关于您的任何不完整的或不正确的信息。
- 请求删除您的个人信息。这使您能够要求我们删除或移除那些我们没有充分理由继续处理的个人信息。您还有权要求我们删除或移除那些您已经行使了拒绝处理权的您的个人信息。
- 拒绝对您的个人信息进行处理。更多信息，请访问 [www.hse.ie/eng/gdpr](http://www.hse.ie/eng/gdpr)

## 接种 Janssen 新冠肺炎疫苗后

感谢您接种疫苗，自觉保护自己 and 他人。现在您已经接种了疫苗，我们请您仔细阅读本文档，以便您知晓接下来几天您可能会有的感受以及到哪里获得更多信息。

另外也请务必阅读我们之前向您发放的关于新冠肺炎疫苗的“接种须知”。

我们还会为您提供关于您今天接种情况的记录。

**请妥善保管好记录卡。**

## 未来几天可能发生什么？

有些先于您接种了疫苗的人今天可能：

- 在胳膊注射疫苗的部位出现肿胀、泛红和/或疼痛
- 感觉疲惫
- 头痛
- 咳嗽
- 肌肉疼痛
- 关节疼痛
- 恶心
- 发烧 (高烧 38 摄氏度或更高)

接种疫苗后的前几周很少出现非常罕见型血栓并伴有血小板水平低的情况。血小板有助于血液凝结。

如果您出现以下症状，应立即寻求医疗救助并告知您最近接种疫苗的情况：

- 呼吸不畅
- 胸痛或胃痛
- 腿部肿胀或感觉冷
- 头痛严重或日益加剧 (尤其是接种疫苗后的 3 天或更长时间之后)
- 视力模糊、意识混乱或癫痫
- 皮下持续出血，但并未遭遇外伤
- 多处出现小面积瘀伤、红点或紫点，或者出现皮下血泡。

与所有疫苗一样，您可以向 HPRRA (Health Products Regulatory Authority, 健康产品监管局) 报告疑似副作用。

若要报告新冠肺炎疫苗的副作用，请访问网站 [www.hpra.ie/report](http://www.hpra.ie/report)

**如果我发烧或者感觉疼痛，该怎么办？**

如果您发烧或者感觉疼痛，可以服用扑热息痛或布洛芬。但是，如果发烧持续超过 48 小时或者如果您仍然担心，请寻求医疗建议。

## 好消息

接种新冠肺炎疫苗可预防您感染新冠肺炎的严重症状。

疫苗能够教会人体免疫系统如何抵抗疾病侵袭。对于您的免疫系统而言，通过接种疫苗学习如何保护您，比起感染新冠肺炎之后再抵抗，前者要安全得多。

## 我们仍然在学习

疫苗接种后需要 14 天起效。

即便您接种了疫苗，仍有可能感染新冠肺炎。

我们并不清楚如果您接种了疫苗是否就代表您不会再向其他人传播新冠肺炎病毒，所以您必须持续遵循公共卫生建议：

- 遵守社交距离规则 (尽可能与其他人保持两米距离)
- 佩戴口罩
- 经常洗手。

## 还有疑问吗？

如果您有任何疑问，或者对于新冠肺炎疫苗有任何问题，  
欢迎立即咨询您的疫苗接种员。

关于新冠肺炎疫苗的更多信息，欢迎访问网站

[www.hse.ie/covid19vaccine](http://www.hse.ie/covid19vaccine)。

## 副作用

请通过网站 [www.hpra.ie/report](http://www.hpra.ie/report) 向 HPRA 报告任何  
副作用。

HSE 于 2021 年 5 月 27 日发布



Rialtas na hÉireann  
Government of Ireland